



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

23. Juni 1981
Jahrgang 4 / Heft 6

23 June 1981
Year 4 / Number 6

23 juin 1981
4^e année / Numéro 6

**MITTEILUNGEN DES
EUROPÄISCHEN PATENTAMTS**

**INFORMATION FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE**

**COMMUNICATIONS DE
L'OFFICE EUROPEEN DES
BREVETS**

**Mitteilung des Präsidenten
des EPA vom 14. Mai 1981 über
für die Anwendung von Regel 28
EPÜ anerkannte Hinterlegungs-
stellen für Mikroorganismen**

**Notice of the President of the
EPO dated 14 May 1981
concerning micro-organism
depository institutions recognised
for the purpose of Rule 28 EPC**

**Communiqué du Président de
l'OEB du 14 mai 1981, relatif
aux autorités de dépôt de
micro-organismes habilitées
aux fins de la règle 28 de la
CBE**

1. Die folgende Hinterlegungsstelle hat am **1. Mai 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt:

1. The following depository institution has acquired the status of international depository authority, as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, as from **1 May 1981**:

1. L'institution de dépôt suivante a acquis le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, à partir du **1er mai 1981** :

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and
Technology
Ministry of International Trade and
Industry
1-3, Higashi 1 -chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305 Japan

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and
Technology
Ministry of International Trade and
Industry
1-3, Higashi 1 -chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305 Japan

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and
Technology
Ministry of International Trade and
Industry
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305 Japan

Die entsprechende Mitteilung der Regierung Japans nach Artikel 7 des Budapester Vertrags ist in der Ausgabe vom April 1981 der Zeitschrift der Weltorganisation für geistiges Eigentum *La Propriété industrielle*, S. 123 ff. bzw. *Industrial Property*, S. 120 ff., veröffentlicht worden.

The communication of the Government of Japan pursuant to Article 7 of the Budapest Treaty requesting conferment of this status is published in the April 1981 issue of *Industrial Property*, the review of the World Intellectual Property Organization, p. 120 et seq.

La communication du Gouvernement du Japon en vertu de l'article 7 du Traité de Budapest en vue de l'acquisition de ce statut a été publiée dans le numéro d'avril 1981 de la revue de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, *La Propriété industrielle*, p. 123 et suiv.

Die Arten von Mikroorganismen, die vom Fermentation Research Institute angenommen werden, sind zusammen mit weiteren technischen Informationen auf den S. 185 ff. dieses Amtsblatts unter der Rubrik *Internationale Verträge* aufgeführt.

The kinds of micro-organisms accepted by the Fermentation Research Institute, together with other technical information, are specified in the announcement on p. 185 et seq. of this issue of the Official Journal under the heading *International Treaties*.

Les types de micro-organismes acceptés par le Fermentation Research Institute ainsi que d'autres informations techniques sont indiqués dans la communication figurant p. 185 et suiv. du présent numéro du Journal officiel, sous le titre *Traités internationaux*.

2. Aufgrund der Übermittlung der Erklärung nach Artikel 9 des Budapester Vertrags durch die Europäische Patentorganisation am 26. August 1980 (vgl. ABI. 10/1980, S. 380),

2. As a result of the European Patent Organisation having filed, on 26 August 1980, the declaration specified in Article 9 of the Budapest Treaty (see OJ 10/1980, p. 380), the EPO recognises, for the purposes of Rules 28 and 28a

2. En vertu de la présentation par l'Organisation européenne des brevets, en date du 26 août 1980, de la déclaration prévue à l'article 9 du Traité

erkennt das EPA die beim Fermentation Research Institute in seiner Eigenschaft als internationaler Hinterlegungsstelle vorgenommene Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von dieser Hinterlegungsstelle angegeben sind, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

EPC, the deposit of micro-organisms with the Fermentation Research Institute in its capacity as international depositary authority. Such recognition includes the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by this authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

de Budapest (cf. J.O. n° 10/1980, p. 380), l'OEB reconnaît, aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE, le dépôt de micro-organismes effectué auprès du Fermentation Research Institute en sa qualité d'autorité de dépôt internationale. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date du dépôt tels que les indique cette autorité ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

Bekanntmachung über die Besetzung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 1981

Die Aufteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdekammern und die Bestimmung der Mitglieder und deren Vertreter, die in den einzelnen Kammern tätig werden können, erfolgen nach einem von Präsidium der Beschwerdekammern aufgestellten Geschäftsverteilungsplan (Regel 10 (1) EPÜ, Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern).

Announcement concerning the composition of the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 1981 working year

The distribution of the appeals among the individual Boards of Appeal and the designation of the members who may serve on each Board and their respective alternates take place in accordance with a business distribution scheme drawn up by the Presidential Council of the Boards of Appeal (Rule 10(1) EPC and Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal).

Communication relative à la composition des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 1981

La répartition des recours entre les différentes chambres de recours et la désignation des membres appelés à siéger dans chaque chambre, ainsi que celle de leurs suppléants, s'effectuent conformément à un plan de répartition des affaires établi par le conseil de présidence des chambres de recours (règle 10(1) de la CBE et article premier du règlement de procédure des chambres de recours).

a) Juristische Beschwerdekammer

Vorsitzender:
R. Singer (DE)

Ständige Mitglieder:
P. Ford (GB)
L. Gotti Porcinari (IT)
M. Prélôt (FR)
O. Bossung (DE)

Mitglieder nach Artikel

160 (2) EPÜ:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

b) Technische Beschwerdekammer 3.2.1 (Mechanik)

Vorsitzender:
G. Trotta (IT)

Ständige Mitglieder:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

Mitglieder nach Artikel

160 (2) EPÜ:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
S. Zimmer (DE)
P. Rodolausse (FR)
F. Siegers (NL)

c) Technische Beschwerdekammer 3.2.2 (Mechanik)

Vorsitzender:
S. Lewin (SE)

Ständige Mitglieder:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

(a) Legal Board of Appeal

Chairman:
R. Singer (DE)

Permanent members:
L. Gotti Porcinari (IT)
P. Ford (GB)
M. Prélôt (FR)
O. Bossung (DE)

Members appointed under Article

160 (2) EPC:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

(b) Technical Board of Appeal 3.2.1 (Mechanics)

Chairman:
G. Trotta (IT)

Permanent members:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

Members appointed under Article

160 (2) EPC:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
S. Zimmer (DE)
P. Rodolausse (FR)
F. Siegers (NL)

(c) Technical Board of Appeal 3.2.2 (Mechanics)

Chairman:
S. Lewin (SE)

Permanent members:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

a) Chambre de recours juridique

Président:
R. Singer (DE)

Membres permanents:
L. Gotti Porcinari (IT)
P. Ford (GB)
M. Prélôt (FR)
O. Bossung (DE)

Membres nommés en application de

l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
R. Kämpf (CH)
E. van Weel (NL)

b) Chambre de recours technique 3.2.1 (Mécanique)

Président:
G. Trotta (IT)

Membres permanents:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

Membres nommés en application de

l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:
H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
S. Zimmer (DE)
P. Rodolausse (FR)
F. Siegers (NL)

c) Chambre de recours technique 3.2.2 (Mécanique)

Président:
S. Lewin (SE)

Membres permanents:
M. Huttner (CH)
E. Maus (DE)
K. Schügerl (AT)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:		Members appointed under Article 160 (2) EPC:		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:	
H. Samsegger	(AT)	H. Samsegger	(AT)	H. Samsegger	(AT)
E. Caussignac	(CH)	E. Caussignac	(CH)	E. Caussignac	(CH)
W. Theren	(DE)	W. Theren	(DE)	W. Theren	(DE)
J. Weitzmann	(DE)	J. Weitzmann	(DE)	J. Weitzmann	(DE)
V. Zeiler	(DE)	V. Zeiler	(DE)	V. Zeiler	(DE)
S. Zimmer	(DE)	S. Zimmer	(DE)	S. Zimmer	(DE)
P. Rodolausse	(FR)	P. Rodolausse	(FR)	P. Rodolausse	(FR)
F. Siegers	(NL)	F. Siegers	(NL)	F. Siegers	(NL)
d) Technische Beschwerdekammer 3.3.1 (Chemie)		(d) Technical Board of Appeal 3.3.1 (Chemistry)		d) Chambre de recours technique 3.3.1 (Chimie)	
Vorsitzender:		Chairman:		Président:	
D. Cadman	(GB)	D. Cadman	(GB)	D. Cadman	(GB)
Ständige Mitglieder:		Permanent members:		Membres permanents:	
K. Jahn	(DE)	K. Jahn	(DE)	K. Jahn	(DE)
H. Robbers	(NL)	H. Robbers	(NL)	H. Robbers	(NL)
G. Szabo	(GB)	G. Szabo	(GB)	G. Szabo	(GB)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:		Members appointed under Article 160 (2) EPC:		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:	
W. Kaltenegger	(AT)	W. Kaltenegger	(AT)	W. Kaltenegger	(AT)
F. Bauriedel	(DE)	F. Bauriedel	(DE)	F. Bauriedel	(DE)
A. Needs	(GB)	A. Needs	(GB)	A. Needs	(GB)
M. Vivian	(GB)	M. Vivian	(GB)	M. Vivian	(GB)
M. Sciamanna	(IT)	M. Sciamanna	(IT)	M. Sciamanna	(IT)
J. Tak	(NL)	J. Tak	(NL)	J. Tak	(NL)
T. Oredsson	(SE)	T. Oredsson	(SE)	T. Oredsson	(SE)
e) Technische Beschwerdekammer 3.4.1 (Physik)		(é) Technical Board of Appeal 3.4.1 (Physics)		e) Chambre de recours technique 3.4.1 (Physique)	
Vorsitzender:		Chairman:		Président:	
R. Kaiser	(DE)	R. Kaiser	(DE)	R. Kaiser	(DE)
Ständige Mitglieder:		Permanent members:		Membres permanents:	
O. Huber	(DE)	O. Huber	(DE)	O. Huber	(DE)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:		Members appointed under Article 160 (2) EPC:		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:	
R. Egli	(CH)	R. Egli	(CH)	R. Egli	(CH)
H. Beyer	(DE)	H. Beyer	(DE)	H. Beyer	(DE)
H. Erbe	(DE)	H. Erbe	(DE)	H. Erbe	(DE)
W. Hofmann	(DE)	W. Hofmann	(DE)	W. Hofmann	(DE)
W. Schedelbeck	(DE)	W. Schedelbeck	(DE)	W. Schedelbeck	(DE)
A. Capone	(IT)	A. Capone	(IT)	A. Capone	(IT)
f) Technische Beschwerdekammer 3.5.1 (Elektrotechnik)		(f) Technical Board of Appeal 3.5.1 (Electricity)		f) Chambre de recours technique 3.5.1 (Electricité)	
Vorsitzender:		Chairman:		Président:	
G. Korsakoff	(FR)	G. Korsakoff	(FR)	G. Korsakoff	(FR)
Ständige Mitglieder:		Permanent members:		Membres permanents:	
J. van Voorthuizen	(NL)	J. van Voorthuizen	(NL)	J. van Voorthuizen	(NL)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:		Members appointed under Article 160 (2) EPC:		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:	
H. Irsigler	(AT)	H. Irsigler	(AT)	H. Irsigler	(AT)
A. Kuzelnigg	(AT)	A. Kuzelnigg	(AT)	A. Kuzelnigg	(AT)
J. Borloz	(CH)	J. Borloz	(CH)	J. Borloz	(CH)
W. Muggli	(CH)	W. Muggli	(CH)	W. Muggli	(CH)
F. Kuisl	(DE)	F. Kuisl	(DE)	F. Kuisl	(DE)
A. Sugden	(GB)	A. Sugden	(GB)	A. Sugden	(GB)
R. Fremwall	(SE)	R. Fremwall	(SE)	R. Fremwall	(SE)
L. Törnroth	(SE)	L. Törnroth	(SE)	L. Törnroth	(SE)

Jedes Mitglied der Juristischen Beschwerdekammer ist Mitglied aller Technischen Beschwerdekammern.

Falls erforderlich, kann ein technisch vorgebildetes Mitglied auch zum Mitglied einer anderen Kammer als der, der es an sich angehört, bestimmt werden.

Each member of the Legal Board of Appeal is likewise a member of each Technical Board of Appeal. Where necessary, a technically qualified member may also be designated as a member of a Board other than the one to which he has been appointed.

Chaque membre de la chambre de recours juridique est également membre de toutes les chambres de recours techniques.

Un membre technicien d'une chambre de recours technique peut, en tant que de besoin, être également désigné comme membre d'une autre chambre.

Hinweise für die Parteien im Beschwerdeverfahren und ihre Vertreter

Diese Hinweise sollen Aufschluß darüber geben, wie bei der Einlegung einer Beschwerde und der Durchführung des Verfahrens vor der Juristischen Beschwerdekammer und den Technischen Beschwerdekammern des EPA vorzugehen ist. Es wird auf einige wichtige Gesichtspunkte des Europäischen Patentübereinkommens und der Ausführungsordnung hingewiesen, und es werden Anregungen gegeben, wie die Beschwerden möglichst einheitlich abgefaßt werden können, um eine zügige Bearbeitung zu erleichtern. Wie die Erfahrung der Beschwerdekammern und ein Vergleich der nationalen Beschwerdeverfahren und der Verfahren internationaler Gerichtshöfe zeigen, gibt es viele Verfahrensunterschiede, die auf unterschiedliche Rechtsgepflogenheiten zurückzuführen sind. Wenn eine neue Rechtsordnung eingeführt wird, die noch keine Tradition hat, dann ist gelegentlich unklar, was in Verfahrenslagen geschehen soll, für die es keine detaillierte Regelung gibt. Diese Hinweise sollen hier Klarheit schaffen.

Nähere Auskünfte gibt auch der Geschäftsstellenbeamte der Beschwerdekammern (Zimmer 312), Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2 (Tel.: (089) 2399—3910, Telex 5 23 656 epmu d).

Guidance for appellants and their representatives

These Notes indicate the practice recommended to be followed when lodging and prosecuting appeals before the Legal and Technical Boards of Appeal of the EPO. They draw attention to some important aspects of the European Patent Convention and the Implementing Regulations as well as making suggestions for the presentation of appeals in a reasonably standardised form which, if followed, will help to promote efficient handling of cases. The experience of the Boards of Appeal, as well as studies of comparable national appeal procedures and the procedures of international courts and tribunals, indicate that due to differences in tradition many variations in procedure may be encountered. So when a new legal order is established, which has no tradition, people are uncertain what they should do in situations which are not regulated in detail by written rules. It is hoped, therefore, that these Notes will be found helpful. Further information and guidance can be obtained from the Registrar of the Boards of Appeal (Room 312), European Patent Office, Erhardtstrasse 27, D-8000 Munich 2 (Tel: (089) 2399 3910 Telex 5 23 656 epmu d).

Instructions à l'usage des parties aux procédures de recours et de leurs mandataires

Ces indications portent sur la méthode qu'il convient de suivre lors de la formation d'un recours, puis pendant le déroulement de la procédure devant la chambre de recours juridique et les chambres de recours techniques de l'Office européen des brevets. Elles attirent l'attention sur certains aspects de la Convention sur le brevet européen et du règlement d'exécution et présentent des suggestions quant à une formulation uniforme des recours qui contribuera, si elle est suivie, à un règlement plus rapide des affaires.

L'expérience acquise par les chambres de recours, de même que des comparaisons portant sur la pratique suivie devant les tribunaux nationaux, comme devant les cours de justice et tribunaux internationaux, ont mis en lumière un grand nombre de divergences en matière de procédure, qui toutes trouvent leur origine dans des traditions judiciaires différentes. Aussi, lorsqu'est institué un ordre juridique entièrement nouveau et privé de tradition, les parties éprouvent-elles quelque incertitude sur la conduite à tenir dans des situations procédurales qui ne sont pas assujetties à des règles précises. Nous espérons donc que ces indications seront de quelque utilité.

Des renseignements plus détaillés pourront être obtenus auprès du greffier des chambres de recours (Bureau 312), Office européen des brevets, Erhardtstrasse 27, D—8000 Munich 2

(tél. (089) 2399 3910: télex 5 23 656 epmu d)

TEIL 1: EINLEGUNG EINER BESCHWERDE*

1.1 Vorbemerkungen:

Vgl. Art. 109, 110

Nur wenn eine Beschwerde zulässig ist, kann geprüft werden, ob sie begründet ist. Deshalb ist vor Einlegung einer Beschwerde auf folgende Punkte zu achten:

1.1.1 Mit der Beschwerde können nur Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung angefochten werden. Eine bloße Mitteilung ist nicht beschwerdefähig, doch kann eine Entscheidung beantragt werden, wenn ein Rechtsverlust aufgrund des Übereinkommens mitgeteilt wird. Eine Entscheidung ist immer als solche gekennzeichnet und enthält eine Belehrung darüber, daß gegen sie die Beschwerde statthaft ist.

Vgl. Art. 106(1) R 69 (2)

PART 1: LODGING AN APPEAL*

1.1 Preliminary matters:

Cf. Arts. 109, 110

An appeal can be considered on its merits only if it is admissible. Therefore, before an appeal is lodged, attention should be given to the following points:

1.1.1 The appeal must be against a decision of the Receiving Section, an Examination Division, an Opposition Division or the Legal Division. A mere communication does not give rise to a right of appeal, but a decision may be applied for when a communication notifies a loss of rights resulting from the Convention. A decision is always identified as such and indicates that an appeal is possible.

Cf. Art. 106(1) R 69(2)

PREMIERE PARTIE: FORMATION D'UN RECOURS*

1.1 Remarques liminaires

Cf. Art. 109 et 110

Un recours ne peut être examiné quant au fond que s'il est recevable en la forme. Aussi convient-il, avant de le former, de prendre en considération les points suivants:

1.1.1 Le recours ne peut être formé que contre une décision rendue par la section de dépôt, les divisions d'examen, les divisions d'opposition ou la division juridique. Une simple notification ne peut donner lieu à un recours, mais une décision peut être requise lorsque la notification informe son destinataire de la perte d'un droit en application de la Convention. Une décision est toujours désignée comme telle et indique qu'un recours est ouvert.

Cf. Art. 106(1) Règle 69(2)

* Ari. = Artikel des Europäischen Patentübereinkommens
R. = Regel der Ausführungsordnung
VerfOBK = Verfahrensordnung der Beschwerdekammern abgedruckt im Amtsblatt des Europäischen Patentamts 7/1980. Juli 1980, Seiten 171--175)

* Art. = Article of the European Patent Convention
R. = Implementing Regulations
R.Pr.B.A. = Rules of Procedure of the Boards of Appeal (reprinted in Official Journal of the European Patent Office No. 7/1980, July 1980, pages 171--175)

* Art. = Article de la Convention sur le brevet européen
Règle = Règle du règlement d'exécution
Règl.pr.des ch. de rec. = Règlement de procédure des chambres de recours (publié au Journal officiel de l'Office européen des brevets n° 7/1980, juillet 1980, pages 171 à 175)

1.1.2 Die Beschwerde kann nur von jemandem eingelegt werden, der an dem Verfahren beteiligt war, das zu der Entscheidung geführt hat. Im Fall von Schwierigkeiten, z.B. bei Tod oder mangelnder Geschäftsfähigkeit eines Beteiligten, sollte unverzüglich Verbindung mit dem Geschäftsstellenbeamten aufgenommen werden.

Vgl. Art. 107 R. 90

1.1.3 Der Beschwerdeführer muß durch die Entscheidung beschwert sein.

Vgl. Art. 107

1.1.4 Nur wenn eine zulässige Beschwerde von einem durch die Entscheidung beschwerten Beteiligten eingelegt wird, sind die übrigen an dem ursprünglichen Verfahren Beteiligten auch am Beschwerdeverfahren beteiligt. Da auch die übrigen durch die Entscheidung beschwerten Beteiligten Beschwerde einlegen können, sollte sich jeder Beteiligte überlegen, ob er von dieser Möglichkeit Gebrauch machen will. Legt er Beschwerde ein, so können keine Schwierigkeiten dadurch entstehen, daß eine andere Beschwerde unwirksam ist oder zurückgenommen wird.

(Anmerkung: Es ist noch nicht darüber entschieden worden, ob bei Zurücknahme einer Beschwerde durch den Beschwerdeführer ein anderer Beteiligter das Verfahren fortsetzen kann.)

Vgl. Art. 107

1.1.5 Die Beschwerde muß innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung (nach Maßgabe der Regel 78 Absatz 3) schriftlich eingelegt und die Beschwerdegebühr entrichtet werden. Die Beschwerdekammern können die Frist für die Einlegung der Beschwerde und die Zahlung der Beschwerdegebühr nicht verlängern*. Wird die Beschwerde fernschriftlich oder telegraphisch eingebracht, so muß dem EPA innerhalb von zwei Wochen nach Eingang des Fernschreibens oder Telegramms eine schriftliche Bestätigung zugehen, die den Wortlaut des Fernschreibens oder Telegramms ungekürzt wiedergibt.

Vgl. Art. 108 R. 36 (5)

1.1.6 Die Beschwerde ist innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich zu begründen.* Wird die Begründung fernschriftlich oder telegraphisch eingebracht, so gilt auch hier die Regel, daß innerhalb von zwei Wochen eine schriftliche Bestätigung nachgereicht werden muß.

Vgl. Art. 108 R. 36 (5)

1.1.7 Unter bestimmten Voraussetzungen kann der Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents, der trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden ist, eine Frist einzuhalten, einen Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand stellen.

Vgl. Art. 122

1.1.2 The proposed appellant must have been a party to the proceedings in which the decision was given. The Registrar should be consulted without delay if there are problems caused, for example, by the intervening death or legal incapacity of such a party.

Cf. Art. 107 R. 90

1.1.3 The proposed appellant must be adversely affected by the decision.

Cf. Art. 107

1.1.4 Only if an *admissible* appeal is lodged by one party who is adversely affected by the decision, will any other parties to the earlier proceedings be parties to the appeal proceedings as of right. However, any party adversely affected by the decision may file an appeal and is advised to consider doing so to avoid possible difficulties arising from the ineffective filing or the withdrawal of any other appeal.

(Note: It has not been decided whether, if an appeal is withdrawn by the appellant, any other parties to that appeal may continue the proceedings in that appeal).

Cf. Art. 107

1.1.5 A Notice of Appeal must be filed, and the fee for appeal paid, within two months after the date of notification of the decision appealed from (save as provided in R. 78 (3)). The Boards of Appeal cannot extend the time for appeal or for paying the fee.* If a Notice of Appeal is filed by telex or telegram, written confirmation of the contents of the telex or telegram (setting out its full text) must be received by the EPO within two weeks of receipt of the telex or telegram.

Cf. Art. 108 R. 36(5)

1.1.6 A Statement of Grounds of Appeal must be filed within four months after the date of notification of the decision appealed from.* If it is filed by telex or telegram, the rule that written confirmation must be received within two weeks also applies.

Cf. Art. 108 R. 36(5)

1.1.7 In some circumstances, the applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit, may apply to have his rights re-established (*restitutio in integrum*).

Cf. Art. 122

1.1.2 Pour pouvoir former valablement un recours, il faut avoir été partie à la procédure au cours de laquelle a été rendue la décision attaquée. Le greffier peut être consulté sans délai en cas de difficultés dues, par exemple, au décès ou à l'incapacité légale d'une des parties à la procédure.

Cf. Art. 107 Règle 90

1.1.3 Le recours n'est recevable que si celui qui le formule *justifie d'un grief* du fait de la décision attaquée.

Cf. Art. 107

1.1.4 C'est seulement dans le cas où un recours recevable est introduit par l'une des parties lésées par la décision attaquée que les autres parties à la première instance sont de droit parties à la procédure de recours. Cependant, toute partie subissant un grief du fait de la décision pouvant former un recours, il est conseillé à chaque partie d'envisager de faire également usage de cette possibilité. Si elle forme un recours, elle n'a pas à craindre de difficultés résultant du fait qu'un autre recours pourrait être annulé ou retiré.

(Remarque: la question de savoir si, en cas de retrait d'un recours par le requérant, une autre partie au recours peut poursuivre la procédure, n'a pas encore été tranchée.)

Cf. Art. 107

1.1.5 Le recours doit être formé par écrit et la taxe de recours acquittée dans un délai de deux mois à compter de la date de notification de la décision attaquée (en application notamment des dispositions de la règle 78, paragraphe 3). Les chambres de recours ne peuvent prolonger le délai de recours, ni celui pour le paiement de la taxe*. Si un recours est formé par télex ou par télégramme, la confirmation écrite du contenu du télex ou du télégramme (reproduisant le texte in extenso) doit parvenir à l'OEB dans un délai de deux semaines à compter de la réception dudit télex ou télégramme.

Cf. Art. 108 Règle 36 (5)

1.1.6 Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de quatre mois à compter de la date de signification de la décision attaquée*. S'il est déposé par télex ou par télégramme, la règle selon laquelle la confirmation écrite doit être reçue dans un délai de deux semaines est également applicable.

Cf. Art. 108 Règle 36 (5)

1.1.7 Sous certaines conditions, le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure d'observer un délai, peut déposer une requête en rétablissement de ses droits (*restitutio in integrum*).

Cf. Art. 122

(* Siehe 1.1.7.)

(* See 1.1.7 below.)

(* voir infra, 1.1.7.)

1.2 Beschwerdeschrift:

Die Beschwerdeschrift muß den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c sowie einen Antrag enthalten, der die angefochtene Entscheidung und den Umfang anzugeben hat, in dem ihre Änderung oder Aufhebung begehrt wird.

Vgl. R. 64 R. 26 (2) (c)

1.3 Begründung:

1.3.1 Es wird darauf hingewiesen, daß die Beschwerde erst bearbeitet werden kann, wenn die Begründung vorliegt.

1.3.2 Die Begründung besteht in einer kurzen, aber umfassenden Darlegung der Argumente des Beschwerdeführers. Die Begründung sollte eine folgerichtige Argumentation erkennen lassen und nach Möglichkeit in nummerierte Absätze unterteilt werden, in denen jeweils ein einzelner Punkt behandelt wird; die Unterteilung kann unterbleiben, wenn die Begründung sehr kurz ist.

1.3.3 Der Beschwerdeführer sollte in jedem Fall angeben, um welche strittigen Punkte es bei der Beschwerde seines Erachtens geht.

1.3.4 Wird ein bereits im vorausgegangen Verfahren erörterter Punkt erneut zur Sprache gebracht, so sollte dieser Punkt wiederholt und nicht nur auf die damals eingereichten Schriftstücke verwiesen werden.

1.3.5 Wird ein Punkt zur Sprache gebracht, der im vorausgegangen Verfahren nicht erörtert wurde, so ist ausdrücklich darauf hinzuweisen.

1.3.6 Aus der angefochtenen Entscheidung, dem Europäischen Patentübereinkommen, der Ausführungsordnung, der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern, den Prüfungsrichtlinien, der anhängigen Patentanmeldung und anderen Schriftstücken in der Akte sollte nur insoweit ausführlich zitiert werden, als dies für die Argumentation erforderlich ist.

1.3.7 Wird ein neues Schriftstück in das Verfahren eingeführt, so sollte kurz angegeben werden, zu welchem Zweck dies geschieht; eine leserliche Kopie dieses Schriftstücks sollte der Begründung beigelegt und mit "Anlage 1 ..." usw. bezeichnet werden*. Graphische Darstellungen, Diagramme, Fotografien, Tabellen und ähnliches sollten gleichfalls nicht in den Text aufgenommen, sondern als Anlage beigelegt werden. Handgeschriebenen Schriftstücken ist eine maschinenschriftliche Kopie beigelegen.

1.3.8 Sollen Gegenstände wie z.B. Modelle oder Muster oder auch Schriftstücke eingereicht werden, die nicht in der Anlage beigelegt werden können, so sollte man sich beim Geschäftsstellenbeamten erkundigen, wie diese Gegenstände einzureichen sind.

(* Anmerkung: Von europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften brauchen keine Kopien beigelegt zu werden)

1.2 Notice of Appeal:

A Notice of Appeal must contain the name and address of the appellant, set out in accordance with R.26(2) (c), and a statement identifying the decision impugned and the extent to which amendment or cancellation of the decision is requested.

Cf. R. 64 R. 26 (2) (c)

1.3 Statement of Grounds:

1.3.1 Attention is drawn to the fact that no action can be taken on the appeal until the Statement of Grounds is received.

1.3.2 A Statement of Grounds is a succinct but full statement of an appellant's argument in the appeal. It should follow a logical sequence of argument and, unless it is very short, it is desirable that it should be divided into numbered paragraphs, each so far as possible dealing with a separate issue.

1.3.3 An appellant should always state what in his view are the issues arising in the appeal.

1.3.4 If a point argued in the previous proceedings is being argued again, it should be repeated and not merely incorporated by reference back to the documents filed in the previous proceedings.

1.3.5 If any point is being made that was not argued in the previous proceedings, this should be made clear.

1.3.6 Except to such an extent as may be necessary to the development of the argument, there should not be extensive quotation from the decision appealed against, the provisions of the European Patent Convention, the Implementing Regulations, the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, the Guidelines for Examination, the patent application in suit or any other document in the file of the case.

1.3.7 The effect of any new documents introduced should be stated as briefly as possible and a legible copy of each such document should be appended to the Statement of Grounds and identified as "Appendix 1 ..." etc.* Graphs, diagrams, photographs, tables of figures and the like should similarly not be incorporated in the text but should be placed in an appendix. Where handwritten documents are submitted, they should be accompanied by typewritten copies.

1.3.8 If it is desired to submit objects such as models or samples, or documents that cannot conveniently be placed in an appendix, the Registrar should be consulted about the way in which they are to be submitted.

1.3.9 If reference is made to international treaties (other than the European and Community Patent Conventions, the Patent Cooperation Treaty and the Paris Convention) or to any

(* Note: Copies of European patent applications and specifications of European patents need not be supplied).

1.2 Acte de recours

L'acte de recours doit comporter le nom et l'adresse du requérant dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c), ainsi qu'une requête identifiant la décision attaquée et indiquant la mesure dans laquelle sa modification ou sa révocation est demandée.

Cf. Règle 64 Règle 26 (2) (c)

1.3 Mémoire exposant les motifs du recours

1.3.1 Il convient de noter que le recours ne peut être examiné avant que n'ait été déposé le mémoire qui en expose les motifs.

1.3.2 Ce mémoire exposant les motifs du recours est un exposé succinct, mais complet, des arguments invoqués par le requérant. Le mémoire doit respecter un ordre logique pour l'argumentation et, autant que possible, être divisé en paragraphes numérotés traitant chacun un point distinct: on peut renoncer à cette division lorsque le texte est très court.

1.3.3 Le requérant doit toujours indiquer quelles sont, à son avis, les points litigieux soulevés par le recours.

1.3.4 Si le requérant fait valoir un argument qu'il a déjà invoqué au cours de l'instance précédente, il doit l'exposer à nouveau et non pas simplement le mentionner par référence à des pièces déposées au cours de la procédure antérieure.

1.3.5 Si le requérant invoque un argument nouveau qu'il n'a pas abordé lors de la première instance, il doit le faire clairement apparaître.

1.3.6 Excepté dans la mesure où cela est nécessaire au développement de l'argumentation, il n'y a pas lieu de citer longuement la décision attaquée, ni les dispositions de la Convention sur le brevet européen, du règlement d'exécution, du règlement de procédure des chambres de recours, des directives relatives à l'examen, ni la demande de brevet objet du litige, ni tout autre document versé au dossier.

1.3.7 Les incidences de tout nouveau document présenté devraient être exposées aussi brièvement que possible; une copie lisible de ce document doit être jointe au mémoire exposant les motifs et désignée comme "annexe 1 ..", etc.** De même, les graphiques, diagrammes, photographies, tableaux numériques, etc, ne devraient pas être incorporés dans le texte mais joints en annexe. Lorsque des documents manuscrits sont produits, une copie dactylographiée doit être fournie.

1.3.8 Si l'on souhaite produire des objets tels que des modèles ou des échantillons, ou bien des documents qui pourraient difficilement être joints en annexe, il convient de consulter le greffier sur la manière de procéder.

(* Remarque: il n'est pas nécessaire de fournir des copies des demandes et des fascicules de brevet européen,

1.3.9 Wird auf einen internationalen Vertrag (mit Ausnahme des Europäischen Patentübereinkommens, des Gemeinschaftspatentübereinkommens, des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und der Pariser Verbandsübereinkunft), ein nationales Gesetz (mit Ausnahme der Patentgesetze der Vertragsstaaten) oder die Entscheidung eines nationalen oder internationalen Gerichtes oder Gerichtshofes verwiesen, so soll eine vollständige Kopie dieses Vertrages, dieses Gesetzes oder dieser Entscheidung eingereicht werden, es sei denn, daß die zuständige Beschwerdekammer einen Auszug für ausreichend erachtet.

1.3.10 Wird ein Schriftstück eingereicht, das nicht in einer Amtssprache des EPA abgefaßt ist, so sollte im allgemeinen innerhalb eines Monats nach seiner Einreichung eine Übersetzung in einer Amtssprache vorgelegt werden.

Vgl. R. 1 (2)

1.3.11 Begründungen, die aus zwingenden Gründen lang ausfallen, sollten abschließend eine kurze Zusammenfassung enthalten.

1.4 Berichtigung von Mängeln:

Werden in einer Beschwerdeschrift oder einer Begründung nach ihrer Einreichung Mängel festgestellt, so sollte der Geschäftsstellenbeamte unverzüglich hiervon unterrichtet werden.

Vgl. R. 88

Es wird darauf hingewiesen, daß nach Regel 65 Mängel in der Beschwerdeschrift oder der Begründung nur innerhalb der für die Einreichung der betreffenden Beschwerdeschrift oder Begründung festgesetzten Frist berichtigt werden können.

Vgl. R. 65

TEIL 2: PRÜFUNG DER BESCHWERDE

2.1 Schriftliches Verfahren :

Die Beteiligten sollten bedenken, daß das Beschwerdeverfahren vor der Juristischen Beschwerdekammer und den Technischen Beschwerdekammern in der Praxis vorwiegend schriftlich geführt wird. Sie sollten ihr Vorbringen daher immer schriftlich ausarbeiten und nicht erst bei einer etwaigen mündlichen Verhandlung vortragen wollen. Nach Eingang der Beschwerdebegründung und ggfs. der Stellungnahmen der anderen Parteien wird die Beschwerdekammer, wenn notwendig, Hinweise geben, inwieweit weitere Stellungnahmen einzureichen sind.

2.2 Einreichung von Änderungen:

Die Einreichung von Änderungen ist in Artikel 123 und Regel 86 Absatz 3 grundsätzlich geregelt. Regel 86 Absatz 3 ist aufgrund der Regel 66 Absatz 1 auf Beschwerdeverfahren anzuwenden. Sollen im Beschwerdeverfahren Änderungen zur Beschreibung, zu den Ansprüchen oder zu den Zeichnungen einer Patentanmeldung eingereicht werden,

national law (other than the patent laws of the Contracting States or the decision of any national or international court or Tribunal, then a complete copy of the treaty, law or decision in question should be provided unless the Board of Appeal concerned agrees that this is unnecessary and that extracts will be sufficient.

1.3.10 If a document is submitted which is not in an official language of the EPO, a translation into an official language should be furnished within one month thereafter, unless the Board of Appeal concerned otherwise directs.

Cf. R. 1(2)

1.3.11 If a Statement of Grounds is necessarily long, it should conclude with a short summary.

1.4 Correction of errors:

If, after a Notice of Appeal or a Statement of Grounds has been submitted, errors are noted therein, the Registrar should be informed without delay.

Cf. R. 88

Attention is drawn to the fact that, in accordance with R. 65, deficiencies in the Notice or Statement may only be corrected within the period laid down for filing the Notice or Statement concerned.

Cf. R. 65

PART 2: EXAMINATION OF AN APPEAL

2.1 Written procedure :

Parties should appreciate that, in practice, appeal procedure before the Legal and Technical Boards of Appeal is primarily a written procedure. Arguments should, therefore, always be fully developed in writing and not reserved for a possible oral hearing. The Board of Appeal concerned will give any necessary directions for the filing of observations by opponents and any further written arguments after the Statement of Grounds has been considered.

2.2 Submission of amendments:

The submission of amendments is generally regulated by Art. 123 and R. 86(3). R. 86(3) applies in appeal proceedings because of R. 66(1). If it is desired to submit amendments to the description, claims or drawings of a patent application in an appeal proceeding, this should be done at the earliest possible moment. The applicant

1.3.9 S'il est fait référence à des traités internationaux (autres que la Convention sur le brevet européen, la Convention sur le brevet communautaire, le Traité de coopération en matière de brevets et la Convention de Paris) ou à une loi nationale (autre que les lois des Etats contractants sur la propriété industrielle) ou encore à la décision d'une cour de justice ou d'un tribunal national ou international, il convient de produire une copie in extenso du traité, de la loi ou de la décision en cause, à moins que la chambre de recours compétente n'admette que des extraits suffisent.

1.3.10 Si un document est produit dans un langage autre qu'une des langues officielles de l'OEB, il conviendrait, en règle générale, d'en fournir une traduction dans l'une des langues officielles dans un délai d'un mois à compter de la remise de ce document.

Cf. Règle 1 (2)

1.3.11 Si le mémoire exposant les motifs du recours est long en raison de la nature du litige, il convient, en conclusion, d'en faire un bref résumé.

1.4 Correction d'erreurs

Si, après dépôt d'un acte de recours ou d'un mémoire en exposant les motifs, il est constaté qu'il comporte des erreurs, il y a lieu d'en informer sans délai le greffier.

Cf. Règle 88

Il convient de noter que, conformément à la règle 65, les irrégularités constatées dans l'acte de recours ou dans le mémoire exposant les motifs ne peuvent être rectifiées que dans le délai imparti pour le dépôt de cet acte ou de ce mémoire.

Cf. Règle 65

DEUXIEME PARTIE: EXAMEN DU RECOURS

2.1 Procédure écrite

Les parties ne devraient pas perdre de vue qu'en pratique la procédure de recours devant la chambre de recours juridique et les chambres de recours techniques est généralement une procédure écrite. Pour cette raison, l'argumentation doit être développée, dans tous les cas, in extenso, par écrit et ne pas être réservée en vue d'une audience éventuelle. Après l'arrivée du mémoire exposant les motifs et, le cas échéant, des observations des autres parties, la chambre de recours donnera les indications qui apparaîtraient nécessaires pour la présentation d'observations complémentaires.

2.2 Demande de modifications

La demande de modifications est en principe régie par l'article 123 et la règle 86, paragraphe 3. La règle 86, paragraphe 3 est applicable dans les procédures de recours, en vertu de la règle 66, paragraphe 1. Si, au cours d'une procédure de recours, on désire présenter des modifications de la description et des revendications ou des

so sollte dies so frühzeitig wie möglich geschehen. Der Anmelder sollte nicht außer acht lassen, daß die zuständige Kammer Änderungen nicht zu berücksichtigen braucht, wenn er sie z.B. erst nach Ablauf der ihm gewährten Frist oder nicht rechtzeitig vor dem für die mündliche Verhandlung anberaumten Termin einreicht.

2.3 Beweismittel :

Es wird im allgemeinen davon ausgegangen, daß alle erheblichen Beweismittel bereits in erster Instanz vorgelegt worden sind. Soll jedoch im Beschwerdeverfahren weiteres Beweismaterial vorgelegt werden, so kann dieses der zuständigen Beschwerdekammer zur Prüfung unterbreitet werden, soweit es sich dabei um Schriftstücke handelt; die Kammer braucht Beweismaterial, das nicht rechtzeitig vorgelegt wird, allerdings nicht zu berücksichtigen. Handelt es sich bei dem Beweismaterial nicht um Schriftstücke, so sollten vor seiner Einreichung die Anweisungen der Kammer eingeholt werden. Dabei sind die Art des Beweismaterials und bei Benennung von Zeugen deren Namen und Adresse anzugeben.

Vgl. Art. 117

2.4 Mündliche Verhandlung:

2.4.1 Die mündliche Verhandlung soll sich auf die wesentlichen Punkte konzentrieren und möglichst zügig durchgeführt werden; am Ende der mündlichen Verhandlung sollte die Sache entscheidungsreif sein. Es wird darauf hingewiesen, daß eine Entscheidung auch mündlich ergehen kann. Deshalb sollten die Beteiligten bzw. ihre Vertreter auf alle Fragen vorbereitet sein, die in der Verhandlung gestellt werden könnten.

Vgl. *VerfOBK.Art. 11(3)*

2.4.2 Die Beteiligten sollten berücksichtigen, daß die zuständige Kammer sich bereits vor der mündlichen Verhandlung mit dem Inhalt der Akte eingehend befaßt hat. Es erübrigt sich daher, der Kammer die Vorgeschichte des Falles darzulegen.

2.4.3 Die Beteiligten sollten alle erforderlichen Informationen und Unterlagen rechtzeitig vor der mündlichen Verhandlung einreichen.

Vgl. *VerfOBK.Art. 11(1)*

2.4.4 Hält es die zuständige Kammer für unnötig, auf bestimmte Argumente oder Gesichtspunkte einzugehen, so wird sie dies nach Möglichkeit den Beteiligten vor der Verhandlung oder spätestens zu Beginn der Verhandlung mitteilen.

Vgl. *VerfOBK.Art. 11(2)*

2.4.5 Während der mündlichen Verhandlung sollten ausführliche Zitate aus Schriftstücken unterbleiben.

2.4.6 Es empfiehlt sich, nach Möglichkeit anhand von Notizen frei vorzutragen und nicht von einem Manuskript abzulesen. Dann kann der Sprecher seinen Vortrag im Laufe der Verhandlung leicht ändern oder kürzen und der Auffassung

should bear in mind that the Board concerned may, for example, disregard amendments which, when the applicant has been invited to file observations, are submitted after the time for answering the invitation has expired or, when a date for oral proceedings has been given, are not submitted in good time before the proceedings.

2.3 Evidence:

It is normally to be expected that all relevant evidence will have been made available to the department of first instance. However, where it is sought to adduce additional evidence on appeal, such evidence may, if it is in documentary form, be submitted for consideration by the Board of Appeal concerned, subject to the power of the Board to disregard evidence that is not submitted in due time. If the evidence is not in documentary form, the directions of the Board concerned should be sought before it is submitted. The nature of the evidence and the identity and address of any potential witness, should be indicated when directions are sought.

Cf. Art. 117

2.4 Oral proceedings:

2.4.1 Oral proceedings are intended to be as brief and as concentrated as the nature of the case allows and to lead to a situation in which the case will be ready for decision at the conclusion of the oral proceedings. It should be remembered that a decision may be given orally. For this reason, a party, or his representative should be prepared to deal with any problems that may arise during the hearing.

Cf. R.Pr.B.A.Art. 11(3)

2.4.2 Parties should be aware of the fact that before the proceedings take place the Board concerned will already have studied the file of the case. Consequently, it is not necessary to explain the background of the case to the Board.

2.4.3 The parties should provide all relevant information and documents in good time before the hearing.

Cf. R.Pr.B.A.Art. 11(1)

2.4.4 If the Board concerned considers it unnecessary to pursue certain lines of argument or to deal with certain aspects of a case it will, whenever possible, advise the parties to that effect in advance of the hearing, or, at the latest, at the commencement of the hearing.

Cf. R.Pr.B.A.Art. 11(2)

2.4.5 Extensive oral quotation from documents should always be avoided during hearings.

2.4.6 It is recommended that, whenever possible, arguments should be presented from notes, not by leading from a script. This has the advantage of enabling the speaker to modify or shorten his argument more easily during the hearing

dessins d'une demande de brevet, on est tenu de le faire dans les plus brefs délais. Le demandeur doit garder présent à l'esprit que la chambre compétente peut ne pas tenir compte des modifications qui, par exemple, ont été déposées après expiration du délai qui lui a été imparti ou qui n'ont pas été présentées en temps voulu avant la date fixée pour les débats oraux.

2.3 Preuves

Il y a lieu de partir du principe que, d'une manière générale, tous les moyens de preuve pertinents ont été produits en première instance. Toutefois, lorsque le requérant désire se prévaloir de moyens de preuve complémentaires en procédure de recours, ceux-ci peuvent être soumis à l'appréciation de la chambre de recours compétente dans la mesure où il s'agit de documents; la chambre n'est jamais tenue de prendre en considération les preuves qui ne lui auraient pas été présentées en temps voulu. Si les preuves alléguées ne sont pas des documents, il convient d'en référer à la chambre avant de les lui soumettre. Il convient également d'indiquer la nature des moyens de preuve et, s'il s'agit de la désignation de témoins, leurs nom et adresse.

Cf. Art. 117

2.4 Procédure orale

2.4.1 La procédure orale doit être concentrée sur les points essentiels et doit être conduite, autant que possible, de façon rapide; l'affaire doit être, à la fin de la procédure orale, en état permettant de prononcer une décision. Il convient de rappeler qu'une décision peut être rendue oralement. Pour cette raison, les parties et leurs mandataires doivent être en mesure de répondre à toutes les questions susceptibles d'être posées au cours des débats.

Cf. Règl.pr.des.ch. de rec. Art. 11(3)

2.4.2 Les parties devraient prendre en considération que la chambre a déjà examiné à fond le dossier de l'affaire avant l'ouverture des débats oraux. En conséquence, il n'est pas nécessaire d'en reprendre l'historique.

2.4.3 Les parties doivent fournir toutes les informations et documents utiles en temps voulu avant l'audience.

Cf. Règl.pr.des.ch. de rec. Art. 11(1)

2.4.4 Si la chambre estime inutile de s'étendre sur certains éléments de l'argumentation ou certains aspects de l'affaire, elle en avisera, dans la mesure du possible, les parties avant l'audience ou au plus tard au début de celle-ci.

Cf. Règl.pr.des.ch. de rec. Art. 11(2)

2.4.5 De trop longues citations de documents doivent être évitées pendant les audiences.

2.4.6 Il est conseillé de présenter autant que possible les arguments à partir de notes, et non pas en lisant un texte entièrement rédigé. Cette méthode présente l'avantage, pour la personne qui a la parole, de pouvoir modifier ou condenser son argumentation plus

der Kammer sowie den Einwendungen anderer Beteiligter Rechnung tragen.

2.4.7 Es erleichtert der Kammer die Arbeit, wenn ein Beteiligter seinen Vortrag mit einer kurzen Aufzählung der Punkte eröffnet, die er behandeln will, und erst danach jeden Punkt ausführlich darlegt.

2.4.8 Den Anwesenden einschließlich der Parteien werden die Teilnahme am Verfahren und das Verständnis erleichtert, wenn der Vortragende sich einfach ausdrückt und nicht zu schnell spricht; dies gilt auch für den Fall, daß Dolmetscher eingesetzt werden.

2.4.9 Der Vorsitzende wird mit "Herr Vorsitzender" angesprochen; alle an die Kammer zu richtenden Bemerkungen werden an den Vorsitzenden gerichtet.

to take account of the attitude of the Board and the observations of other parties.

2.4.7 It helps the Board if a party opens his argument with succinct submissions on points with which he wishes to deal and then proceeds to develop each point at greater length.

2.4.8 The use of simple language, spoken at a moderate pace, will help all those present, including the parties, to follow the proceedings, whether or not interpreters are present.

2.4.9 The Chairman should be addressed as "Mr. Chairman" and remarks addressed to the Board as a whole should be addressed to him.

aisément en cours d'audience, compte tenu des points de vue exprimés par la chambre et des objections formulées par les autres parties.

2.4.7 La tâche de la chambre se trouve facilitée si chaque partie fait précéder son argumentation d'un bref exposé des points qu'elle se propose de traiter puis les développe successivement de manière plus détaillée.

2.4.8 L'emploi d'un langage simple et un débit modéré aideront toutes les personnes présentes à l'audience, y compris les parties, à mieux suivre les débats, que l'on ait recours ou non à des interprètes.

2.4.9 Il y a lieu d'appeler le Président de la chambre "Monsieur le Président"; c'est à lui que l'on adresse les observations formulées à l'intention de la chambre.

VERTRETUNG

Dritter Rat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Ordentliche und stellvertretende Mitglieder

Nachstehend sind die Namen der ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder des dritten Rats der Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter aufgeführt.

Die Wahlen sind vom Rat durchgeführt worden (Artikel 7 (8) der Vorschriften über die Errichtung des Instituts).

Die Namen der Mitglieder sind in alphabetischer Reihenfolge angegeben.

Wahl des Vorstands des Instituts

Der dritte Rat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter hat in seiner ersten Sitzung in Stockholm am 23. und 24. April 1981 die Vorstandsmitglieder gewählt.

Herr K. J. Veryard wurde zum Präsidenten gewählt. In den Vorstand des Rates wurden ferner Herr G. Bressand und Herr W. Gramm, beide als Vizepräsident, gewählt; Generalsekretär wurde Herr J. D'haemer, Schatzmeister Herr E. Freylinger; stellvertretender Generalsekretär wurde Herr C. Eder, stellvertretender Schatzmeister Herr A. Schüler. Die übrigen Mitglieder des Vorstands sind: Frau Sadones Laurent, Herr R. A. Bijl, Herr D. Vincent, Herr A. Raimondi, Herr F. Gaspar, Herr C. Onn und Herr W. Ernest.

REPRESENTATION

Third Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

Members (representatives and substitutes)

The following list sets out the names of those members (representatives and substitutes) who have been elected to the third Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office.

The elections were organised by the Council (Article 7 (8) of the Regulation on the establishment of the Institute).

The names of the members appear in alphabetical order.

Election of Officers of the Institute

At its first meeting, held in Stockholm on 23 and 24 April 1981, the third Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office elected its officers and board members.

Mr. K. J. Veryard was elected President. The other officers of the Board of the Council who were elected are: Mr. G. Bressand and Mr. W. Gramm — Vice-Presidents, Mr. J. D'haemer — Secretary General, Mr. E. Freylinger — Treasurer, Mr. C. Eder — Deputy Secretary, Mr. A. Schüler — Deputy Treasurer. Board members: Mrs. R. Sadones Laurent, Mr. R. A. Bijl, Mr. D. Vincent, Mr. A. Raimondi, Mr. F. Gaspar, Mr. C. Onn and Mr. W. Ernest.

REPRESENTATION

Troisième Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Membres titulaires et suppléants

La liste ci-après contient les noms des membres titulaires et suppléants du troisième Conseil de l'institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Les élections ont été organisées par le Conseil (article 7, paragraphe 8 du règlement relatif à la création de l'Institut).

Les noms des membres sont donnés dans l'ordre alphabétique.

Election du Bureau de l'Institut

Lors de sa première réunion, tenue à Stockholm les 23 et 24 avril 1981, le troisième Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets a procédé à l'élection des personnalités investies d'une fonction particulière et des membres du Bureau.

M. K. J. Veryard a été élu président. Les autres membres du Bureau investis de fonctions particulières sont: M. G. Bressand, et M. W. Gramm — vice-présidents, M. J. D'haemer — secrétaire général; M. E. Freylinger — trésorier, M. C. Eder — secrétaire adjoint, M. A. Schüler — trésorier adjoint. Sont en outre membres du Bureau: Mme R. Sadones Laurent, M. R. A. Bijl, M. D. Vincent, M. A. Raimondi, M. F. Gaspar, M. C. Onn et M. W. Ernest.

Belgien / Belgium / Belgique

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

- Gaspar, Florent
- Pirson, Jean
- van Schoonbeek, Roland

- Tasset, Gérard
- Van der Auweraer, André Léopold
- Vanderborght, Henri C. F.

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

- de Brabanter, Maurice
- Grisar, Daniel
- Pieraerts, Jacques

- Anthoine, Paul
- Ramon, Charles
- Vandevelde, Willy

**Bundesrepublik Deutschland /
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

- Bardehle, Heinz
- Gramm, Werner
- Jung, Elisabeth
- Speiser, Dieter K.

- Graf, Hugo Georg
- Herzog, Friedrich Joachim
- Schönhöfer, Ernst, Joachim
- Schüler, Albert

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

- Behrens, Dieter
- Bode, Hans
- Cohausz, Helge B.
- Dreiss, Uwe

- Bokelmann, Ekkehart
- Draeger, Karlfried
- Naumann, Brigitte
- Veit, Philipp

Frankreich / France

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

- Bressand, Georges
- Casalonga, Axel
- Lemoine, Michel
- Phélip, Bruno

- Cagneaux, Jean
- Eisenbeth, Jacques
- Hommery, Gérald
- Sadones Laurent, Renée

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

- Bloch, Gérard
- Genestie, Christian
- Lecca, Jean
- Roger-Petit, Georges

- Brullé, Jean
- Fournier, Michel
- Réal, Jacques
- Thouret-Lemaitre, Elisabeth

Italien / Italy / Italie

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

- Klausner, Erich
- Modiano, Guido
- Raimondi, Alfredo

- Arena, Giovanni
- Savi, Camillo
- Sgarbi, Renato

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

- Faraggiana, Vittorio
- Fiammenghi, Carlo
- Omodeo-Salé, Giorgio

- Bellenghi, Mario
- Costi, Gianfranco
- Stasi, Renato

Liechtenstein

Ordentliches Mitglied / Member / Représentant titulaire

— Büchel, Kurt

Luxemburg / Luxembourg

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliches Mitglied / Member / Représentant titulaire

Ordentliches Mitglied / Member / Représentant titulaire

— Freylinger, Ernest

— Weyland, Joseph Jean-Pierre

Stellvertretendes Mitglied / Substitute / Représentant suppléant

Stellvertretendes Mitglied / Substitute / Représentant suppléant

— Waxweiler, Jean

— Neyen, René

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

— Bijl, Robert A.
 — Kooy, Leendert W.
 — Kropveld, Renée E. W.
 — Mebius, E. J.
 — Urbanus, Henricus
 — van der Beek, George

— Boelsma, Gerben H.
 — Mathol, Heimen
 — Mulder, Herman
 — Stigter, Nicolaas A.
 — van de Westeringh, Cornelis
 — van Leeuwen, Hendrik B.

Österreich / Austria / Autriche

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

— Beer, Manfred
 — Holzer, Walter

— Ernest, Wolfgang
 — Faber, Robert

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

— Gibler, Ferdinand
 — Kliment, Peter

— Neidhart, Herbert
 — Révy von Belvard, Peter

Schweiz / Switzerland / Suisse

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

— Eder, Carl E.
 — Micheli, Michel Pierre
 — Ritscher, Thomas

— D'haemer, Jan Constant
 — Jenny, Félix A.
 — Sordet, Christian

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

— Blum, Rudolf E. E.
 — Brühwiler, Hans
 — Mohnhaupt, Dietrich

— Bertschinger, Christoph
 — Kanstad, Steinar
 — Nikolaiski, Eckhard S.

Schweden / Sweden / Suède

Freiberuflich Tätige / Private practice / Profession libérale

Anderweitig Tätige / Other capacity / Autre activité

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires

— Burman, Tore
 — Hjärne, Per-Urban
 — Onn, Christer

— Molin, Alexis
 — Öhman, Bengt Gustav
 — Schöld, Zaid

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

— Grahn, Thomas Oscar
 — Kransell, Rolf Arne
 — Wallin, Bo-Göran

— Gasslander, Sten
 — Johansson, Lars-Erik
 — Sjöo, Lennart

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Ordentliche Mitglieder / Members / Représentants titulaires**

— Beeston, Allan W.
 — Dunlop, John H.
 — Edmunds, Gordon H.
 — Neukom, John U.
 — Petersen, Richard
 — Veryard, Kenneth J.
 — Vincent, Donald
 — Weston, Walter

Stellvertretende Mitglieder / Substitutes / Représentants suppléants

— Beton, John L.
 — Duncan, Angus H.
 — Flower, Nicholas J.
 — Grundy, Derek G.
 — Muir, (an R.)
 — Waddleton, Norman
 — Wallace, Walter
 — Weatherald, Keith B.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter****List
of professional
representatives before the
European Patent Office****Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets****Belgien / Belgium / Belgique****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Lombaerts, Jozef Pieter Emmanuel (BE)
 N. V. Bekaert S.A.
 Otegemstraat 83
 B—8550 Zwevegem

**Bundesrepublik Deutschland /
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bullwein, Fritz (DE)
 Bayerische Motoren Werke AG
 Petuelring 130
 D—8000 München 40

Müller, Jürgen (DE)
 c/o Deutsche Babcock AG
 Patentabteilung
 Postfach 100347—48
 D—4200 Oberhausen 1

Löschungen / Deletions / Radiations

Licht, Martin (DE) †
 Albert-Rosshaupter-Strasse 65
 D—8000 München 70

Italien / Italy / Italie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Aimi, Luciano (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Via Carducci 8
 I—20123 Milano

Caregaro, Silvio (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Via Carducci 8
 I—20123 Milano

Cavecchi, Claudio (IT)
 c/o Assoreni — Brevetti & Licenze
 Via Fabiani 1
 I—20097 San Donato Milanese (Milano)

Cioni, Carlo (IT)
 c/o Assoreni — Brevetti & Licenze
 Via Fabiani 1
 I—20097 San Donato Milanese (Milano)

Coppi, Cecilia (IT)
 Via del Cane 8
 I—40124 Bologna

Domenighetti Giussani, Dafne (IT)
 c/o Ufficio Brevetti Ing. A. Racheli & C.
 Viale San Michele del Carso 4
 I—20144 Milano

Ferraiolo, Rossana (IT)
 Viale Tunisia 29
 I—20124 Milano

Fusina, Gerolamo (IT)
 c/o Assoreni — Brevetti & Licenze
 Via Fabiani 1
 I—20097 San Donato Milanese (Milano)

Massobrio, Pier Giuseppe (IT)
 Corso Giovanni Agnelli 60
 I—10137 Torino

Misitano, Angiolino Giulio (IT)
 Via Padova 217
 I—20127 Milano

Monti, Umberto (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Via Carducci 8
 I—20123 Milano

Petit, Bernard Louis (FR)
 c/o Studio Jacobacci-Casetta & Perani S.p.A.
 Via Alfieri 177
 I—10121 Torino

Rinaldi, Carlo (IT)
 c/o "Weber Carburatori"
 Via del Timavo 33
 I—40134 Bologna

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Löschungen / Deletions / Radiations
Bos, Jan Albert (NL)—R. 106(3), 102(1)
Breitnerlaan 146
NL—2596 HG 's-Gravenhage

Lips, George A. G. (NL) t
Haagsch Octrooibureau
Breitnerlaan 146
NL—2500 's-Gravenhage

Österreich / Austria / Autriche**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Haffer, Thomas M. (AT)
Schottengasse 3a
A—1014 Wien

Mikocki, Fritz (AT)
Hockegasse 69
A—1180 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Römpler, Aldo (CH)
Schützengasse 701
CH—9410 Heiden AR

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Robbie, James Charles (GB)
Principal Directorate of Patents
Ministry of Defence
Room 2108
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

INTERNATIONALE VERTRÄGE
Budapester Vertrag**Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 14. Mai 1981 auf Seite 173 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat folgende Hinterlegungsstelle am **1. Mai 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erworben:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(nachstehend "FRI" genannt)
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japan

2. Nachstehend sind die Angaben über die Arten von Mikroorganismen, die das FRI zur Hinterlegung annimmt, sowie die übrigen technischen Informationen wiedergegeben, die in der Mitteilung der japanischen Regierung nach Artikel 7 des Budapester Vertrags¹⁾ enthalten sind:

INTERNATIONAL TREATIES
Budapest Treaty**International micro-organism depositary authorities****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. As specified in the notice of the President of the EPO dated 14 May 1981, appearing on page 173 of this issue of the Official Journal, the following depositary institution has acquired, with effect from **1 May 1981**, the status of international depositary authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(hereinafter "FRI")
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japan

2. The kinds of micro-organisms accepted by FRI, and other technical details contained in the communication of the Government of Japan made under Article 7 of the Budapest Treaty⁽¹⁾, are set out below:

TRAITES INTERNATIONAUX
Traité de Budapest**Autorités de dépôt internationales de micro-organismes****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB des 14 mai 1981 figurant à la page 173 du présent numéro du Journal officiel, l'institution de dépôt suivante a acquis, avec effet à partir du **1er mai 1981**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité du Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(ci-après "FRI")
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japon

2. Les indications relatives aux types de micro-organismes acceptés par le FRI ainsi que les autres éléments techniques figurant dans la communication du Gouvernement du Japon effectuée en vertu de l'article 7 du Traité du Budapest¹⁾ sont reproduits ci-après:

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 123 ff. bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 120 ff.

⁽¹⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 120 et seq.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 123 et seq.

2.1 Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Das FRI nimmt zur Hinterlegung nach dem Budapester Vertrag Pilze, Hefen, Bakterien und Aktinomyzeten entgegen, AUSGENOMMEN:

- i) Mikroorganismen mit Eigenschaften, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können;
- ii) Mikroorganismen, die nach den Isolierungsbedingungen der Stufe P2, P3 oder P4 behandelt werden müssen, wie sie in der Veröffentlichung "1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules" beschrieben sind.

2.2 Amtssprache

Japanisch

2.3 Gebühren

2.1 Kinds of micro-organisms accepted

FRI will accept for deposit under the Budapest Treaty the following: Fungi, Yeast, Bacteria and Actinomycetes, EXCEPT:

- (i) micro-organisms having properties which are or may be dangerous to health or the environment;
- (ii) micro-organisms which need the physical containment level P2, P3 or P4 required for experiments, as described in the 1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules.

2.2 Official language

Japanese

2.3 Fee schedule

2.1 Types de micro-organismes acceptés

Le FRI accepte en dépôt, en vertu du Traité de Budapest, les champignons, les levures, les bactéries et les actinomycètes, SAUF:

- i) les micro-organismes ayant des propriétés qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou pour l'environnement;
- ii) les micro-organismes dont la manipulation nécessite les normes matérielles d'isolement de niveau P2, P3 ou P4, selon les indications données dans la directive intitulée "1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules".

2.2 Langue officielle

Le japonais.

2.3 Barème des taxes

Aufbewahrung storage conservation	Ersthinterlegung original deposit dépôt initial	Yen 158 400
	Erneute Hinterlegung new deposit nouveau dépôt	9 400
Bestätigung nach Regel 8.2 the attestation referred to in Rule 8.2 attestation visée à la règle 8.2		1 200
Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung the issuance of a viability statement délivrance d'une déclaration sur la viabilité	wenn der Hinterleger mit dem Antrag auf Erteilung der Lebensfähigkeitsbescheinigung auch eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt if the depositor, when requesting the issuance of the viability statement, also requested a viability test si le déposant, en demandant la déclaration sur la viabilité, a aussi demandé un contrôle de viabilité	5 100
	in den übrigen Fällen in other cases dans les autres cas	1 200
Abgabe von Proben the furnishing of a sample remise d'un échantillon		6 600
Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 the communication of information under Rule 7.6 communication d'informations selon la règle 7.6		1 200

3. Erfordernisse des FRI nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Das FRI stellt nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags folgende Anforderungen²⁾:

3.1 Der Hinterleger muß mehr als fünf Proben des Mikroorganismus einreichen. Es wird nachdrücklich empfohlen, daß die Proben gefriergetrocknet eingereicht werden.

3.2 Der Hinterleger muß das ordnungsgemäß ausgefüllte Formblatt des FRI vorlegen.

3. Requirements of FRI under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

Under Rule 6.3 of the Budapest Treaty, FRI requires the following ⁽²⁾:

3.1 The depositor must transmit more than five samples of the micro-organism. It is strongly recommended that the samples be transmitted in the form of lyophilised preparations.

3.2 The form established by FRI and duly completed by the depositor shall be furnished.

3. Exigences du FRI en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Les exigences du FRI, posées en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest, sont les suivantes²⁾:

3.1 Le déposant doit transmettre plus de cinq échantillons du micro-organisme. Il est vivement recommandé que les échantillons soient transmis sous forme de préparations lyophilisées.

3.2 La formule établie par le FRI et

²⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 126, bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 122.

⁽²⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 122.

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 126.

3.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder 6.2 Buchstabe a muß in Japanisch abgefaßt sein.

3.4 Der Hinterleger muß die Aufbewahrungsgebühr nach Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i entrichten.

3.5 Der Hinterleger muß sich damit einverstanden erklären, daß das FRI für Schäden, die bei der Wahrnehmung von Aufgaben nach dem Budapester Vertrag und dessen Ausführungsordnung entstehen, nicht haftet.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Änderung der Gebühren

Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags³⁾ erhält das im ABI. 2/1981, S. 31 abgedruckten Gebührenverzeichnis der *American Type Culture Collection (ATCC)* mit Wirkung ab **30. Mai 1981** folgende Fassung:

GEBÜHREN

Die Aufbewahrungsgebühr beträgt 870 US-\$ oder, wenn auf das Recht auf Mitteilungen über die Abgabe von Proben nach Regel 11.4 Buchstabe g des Budapester Vertrags verzichtet wird, 570 US-\$.

Gebühr für die Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung :

— Bakterien (ohne Plasmide)	100 US-\$
— Pilze (einschließlich Hefen)	100 US-\$
— Protozoen	100 US-\$
— Algen	100 US-\$
— Tierische Gewebekulturen (einschließlich Hybridomen)	} Gebühr wird von Fall zu Fall festgesetzt*
— Tierische und pflanzliche Viren	
— Bakterien (mit Plasmiden)	

Gebühr für die Abgabe von Proben nach Regel 11.2 und 11.3 des Budapester Vertrags (je Probe):

— ausgewählte Proben, die an höhere Schulen abgegeben werden	9.00 US-\$**
— gemeinnützige Einrichtungen :	
— ausgewählte Proben für Unterrichtszwecke	19.50 US-\$**
— sonstige Proben	34.00 US-\$**
— kommerzielle Unternehmen	54.50 US-\$**

3.3 The written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2(a) must be drafted in Japanese.

3.4 The depositor must pay the fee for storage referred to in Rule 12.1 (a)(i).

3.5 The depositor must accept that FRI is not liable for any damage resulting from the tasks which have been performed under the Budapest Treaty and the Regulations.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Change in the fee schedule

Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty³⁾, the fee schedule of the *American Type Culture Collection (ATCC)* as published in OJ 2/1981, p. 31, is replaced, with effect from **30 May 1981**, by the following fee schedule:

FEE SCHEDULE

The fee for storage is US \$ 870 or, if the right under Rule 11.4(9) of the Budapest Treaty to be notified of the furnishing of samples is waived, US \$ 570.

The fee for the issuance of a viability statement is:

— bacteria (without plasmids)	US \$ 100.00
— fungi (including yeast)	US \$ 100.00
— protozoa	US \$ 100.00
— algae	US \$ 100.00
— animal cell cultures (including hybridoma lines)	} fee must be decided on an individual basis*
— animal and plant viruses	
— bacteria (with plasmids)	

The fee for the furnishing of a sample under Rules 11.2 and 11.3 of the Budapest Treaty is (per sample):

— selected samples furnished to high schools	US\$ 9.00**
— non-profit institutions:	
— selected samples for educational use	US \$ 19.50**
— other samples	US \$ 34.00**
— commercial firms	US \$ 54.50**

dament remplie par le déposant doit être fournie.

3.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 a) ou 6.2a) doit être rédigée en japonais.

3.4 Le déposant doit payer la taxe de conservation visée à la règle 12.1 a)i).

3.5 Le déposant doit accepter que le FRI n'est pas responsable de tout dommage résultant des tâches accomplies en vertu du Traité de Budapest et de son Règlement d'exécution.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Modification du barème des taxes

Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest³⁾, le barème des taxes de l'*American Type Culture Collection (ATCC)* tel que figurant au J.O. 2/1981, p. 31, est remplacé, avec effet à partir du **30 mai 1981**, par le barème des taxes suivant:

BAREME DES TAXES

Le taxe de conservation est de 870 dollars EU ou, s'il est renoncé au droit de recevoir, en vertu de la règle 11.4g) du Traité de Budapest, des notifications sur les remises d'échantillons, de 570 dollars EU.

Le taxe pour la délivrance d'une déclaration sur la viabilité est de:

— bactéries (sans plasmides)	100 dollars EU
— champignons (y compris les levures)	100 dollars EU
— protozoaires	100 dollars EU
— algues	100 dollars EU
— cultures de cellules animales (y compris les hybridomes, virus animaux et végétaux)	} taxe fixée cas par cas*
— bactéries (avec plasmides)	

La taxe pour la remise d'un échantillon en vertu des règles 11.2 et 11.3 du Traité de Budapest est de (par échantillon):

— échantillons sélectionnés remis aux écoles secondaires	9.00 dollars EU**
— institutions sans but lucratif:	
— échantillons sélectionnés pour l'usage dans l'enseignement	19.50 dollars EU**
— autres échantillons	34.00 dollars EU**
— établissements commerciaux	54.50 dollars EU**

³⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 125, bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 121.

* Die Lebensfähigkeitsprüfung kann bei einigen dieser Mikroorganismen Tierversuche (d.h. am Pferd) oder andere kostspielige Verfahren edordern: die Gebühr kann daher erst festgelegt werden, wenn die Art des Materials genau bekannt ist.

** Zu der eigentlichen Gebühr kommen noch die Versandkosten hinzu.

³⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 121.

* The testing of some of these items may require testing in animals (i.e. horse) or other expensive procedures and the fee cannot be determined until the exact nature of the material is known.

** Shipping charges are to be added to the fee itself.

³⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 125.

* L'examen de certains de ces micro-organismes peut nécessiter un essai sur l'animal (c'est-à-dire le cheval) ou d'autres procédures coûteuses et la taxe ne peut pas être fixée avant que soit connue la nature exacte du micro-organisme.

** Il convient d'ajouter à la taxe proprement dite les frais d'expédition.

2. Erfordernisse nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Gemäß einer Mitteilung der ATCC an das Internationale Büro der WIPO⁴⁾ stellt diese Hinterlegungsstelle folgende Anforderungen nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags:

2.1 Ein Formblatt der ATCC, das bei der ATCC erhältlich ist, muß in englischer Sprache ausgefüllt und zusammen mit sechs Ampullen des Mikroorganismus an die ATCC geschickt werden. Der Mikroorganismus muß entsprechend den Vorschriften von Abschnitt 72.25 des Teils 72, Titel 42 des *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* verpackt sein, der im Katalog der ATCC zitiert ist.

2.2 Der Mikroorganismus kann erst angenommen werden, wenn die Aufbewahrungsgebühr entrichtet worden ist.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Zusätzliches Erfordernis nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Gemäß einer Mitteilung der *Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) an das Internationale Büro der WIPO⁴⁾ stellt die NRRL neben den im ABI. 2/1981, S. 33 und 34 veröffentlichten Erfordernissen noch folgende zusätzliche Anforderung nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags:

Ein von der NRRL erstelltes Formblatt für die Hinterlegung von Mikroorganismen, das bei der NRRL erhältlich ist oder vom Hinterleger kopiert werden kann, muß für jeden Mikroorganismus in englischer Sprache ausgefüllt und an die NRRL geschickt werden.

2. Requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

As provided for in a communication addressed by the ATCC to the International Bureau of WIPO⁽⁴⁾, the requirements of this authority under Rule 6.3 of the Budapest Treaty are as follows:

2.1 A form established by the ATCC, and which can be obtained from the ATCC, must be completed in English and returned to the ATCC along with six ampoules of the micro-organism. The micro-organism must be packaged in compliance with Section 72.25 of Part 72, Title 42, *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* cited in the ATCC Catalogue.

2.2 The fee for storage must be paid before the micro-organism can be accepted.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Additional requirement under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

As provided for in a communication from the *Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) to the International Bureau of WIPO⁽⁴⁾, the NRRL, in addition to the requirements published in OJ 2/1981, pp. 33 and 34, also requires the following under Rule 6.3 of the Budapest Treaty:

A micro-organism deposit form established by the NRRL, which may be obtained from the NRRL or reproduced by the depositor, must be completed in English for each micro-organism and returned to the NRRL.

2. Exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Conformément à une communication adressée par l'ATCC au Bureau international de l'OMPI⁴⁾, les exigences de cette autorité en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest sont les suivantes:

2.1 Une formule établie par l'ATCC et qui peut être obtenue auprès de l'ATCC, doit être remplie en anglais et renvoyée à l'ATCC avec six ampoules du micro-organisme. Le micro-organisme doit être emballé conformément aux dispositions de l'article 72.25 de la partie 72, titre 42, du *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* qui figurent dans le catalogue de l'ATCC.

2.2 La taxe de conservation doit être payée avant que le micro-organisme puisse être accepté.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Exigence additionnelle en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Conformément à une communication effectuée par l'*Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) au Bureau international de l'OMPI⁴⁾, la NRRL pose, en plus de celles publiées au J.O. 2/1981, p. 33 et 34, l'exigence additionnelle suivante en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest:

Une formule de dépôt de micro-organisme établie par la NRRL, qui peut être obtenue auprès de la NRRL ou reproduite par le déposant, doit être remplie en anglais pour chaque micro-organisme et renvoyée à la NRRL.

⁴⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 125 bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 121.

⁽⁴⁾ See *Industrial Property*, April 1981, p. 121,

⁴⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 125.

GEBÜHREN**Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980) veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79 S. 248 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde
- 1/81, S. 2 — Festsetzung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff. — Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff; 2/81, S. 34 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

FEES**Guidance concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (these texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4: 2/79, p. 50 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368 1/81 p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 1/81, p. 2 — Determination of the fee for printing a new specification of the European patent provided for in the Rules relating to Fees.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.: 2/81 p. 34 — Arrangements for deposit accounts
- 11-12/80, p. 418 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. The revised amounts are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

TAXES**Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiée par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets.
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- 9/79, p. 368, 1/81 p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 1/81, p. 2 — Fixation de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen prévue dans le règlement relatif aux taxes.

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv. — Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81, p. 34 — Réglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/80, p. 418 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 270 — Entrichtung von Gebühren
 2/79, S. 61 — Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr
 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
 6-7/79, S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
 4/80, S. 100 — Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
 5/80, S. 112 — Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr
 9/80, S. 303 — Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt (S. 195).

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270 — Payment of fees
 2/79, p. 61 — Payment and refund of the examination fee
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Time for payment of the fees for international applications
 6-7/79, p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
 4/80, p. 101 — Paying renewal fees for European patent applications and patents
 5/80, p. 112 — Refund of the European search fee and of the international search fee
 9/80, p. 303 — Persons entitled to make payment of fees.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on (p.195).

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270 — Acquiescement des taxes
 2/79, p. 61 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
 6-7/79, p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
 4/80, p. 102 — Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens
 5/80, p. 112 — Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
 9/80, p. 303 — Personnes habilitées à acquiescer les taxes.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin (p. 195).

Gebühren für europäische
PatentanmeldungenFees for European patent
applicationsTaxes pour les demandes de
brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	339	3 490	1 340	1 640	3 410	23 800	673 000	10 530
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225	53	540	210	250	530	3 700	104 000	1 630
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	129	1 330	510	620	1 290	9 000	255 000	3 990
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	403	4 160	1 600	1 950	4 050	28 300	801 000	12 530
Zuschlagsgebühr zur Anmeldege- bühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	210	2 170	830	1 020	2 120	14 800	418 000	6 540

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150	35	360	140	170	350	2 500	2 500	70 000	1 090
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	27 900	789 000	12 350
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	95	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	9	1,8	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	115	23	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABl. 6-7/1979. S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest-
gesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	145	29	340	133	160	340	3)	3)	3)	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	16 400	464 000	7 260

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.

Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO.
See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979. p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	330	77	800	310	370	780	5 400	153 000	2 400

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ: wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made: this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.: see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE: pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.: cf. point D 7 de cet avis.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff. und 2/81, S. 34 ff.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq., and 2/81, p. 34 et seq.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv., et n° 2/81, pp. 34 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d) provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenu.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.